

1) Analyse and translate the following periphrastic perfect forms.

- १) कारयामास → √कृ 1/3p, sg \ 2p, pl → я(он, вы)заставил(и) сделать
- २) तानयां चकृध्वे → √तन् 2p, pl, mv → вы заставляете тянуть
- ३) ग्राहयामासतुः → √ग्रह् 3p, du → они двое заставляли брать(давали)
- ४) ईक्षां चक्रिरे → √ईक्ष् 3p, pl, mv → они смотрели
- ५) आसं चक्रे → √आस् 1\3p, sg, mv → я(он) сел
- ६) क्रामयां चकृवहे → √क्रम् 1p, du → мы двое заставили шагать
- ७) कारयां बभूव → √कृ 1/3p, sg \ 2p, pl → я(он, вы)заставил(и) сделать
- ८) आसामास → √अस् (или √आस् ?) → мы были

2) Give the periphrastic perfect of the causative of each verbal root as specified in brackets. (All these verbs form regular causatives, strengthening the root syllable until it is heavy.) For this exercise, use only √अस्, not √भू or √कृ .

- a) √चर् (3rd Du) → चारयमासथुः → они двое заставляли идти
- b) √त्यज् (2nd Pl) → त्याजयमास → вы заставили покинуть
- c) √कथ् (1st Sg) → काथयमास → я заставили рассказывать
- d) √क्षिप् (1st Pl) → क्षीपयमासिम → мы заставили бросить
- e) √अद् (3rd Sg) → आदयमास → он кормил
- f) √तप् (2nd Du) → तापयमासथुः → вы вдвоём заставляли гореть
- g) √कृप् (2nd Sg) → कल्पयमासिथ → ты заставлял быть готовым
- h) √छिद् (3rd Pl) → छेदयमासुः → они заставляли резать

3) Translate into English.

१) महता यत्नेन नरौ गृहम् शत्रुभ्यः पालयामासतुः ।

Великим усилием два человека дом от врагов заставляли охранять.

२) पौराः अधिपतिम् कृताञ्जलयः अभिगम्य नेमुः ।

Горожане господина со сложенными ладонями подойдя поклонились.

३) कन्याः बालम् छिन्नम् वृक्षम् दर्शयामासुः ।

Девушки мальчику срубленное дерево показали.

४) आसीत् राजा नलः नाम वीरसेनसुतः बली ।

Был царь по имени Нала, сын Вирасены, могучий.

उपपन्नः गुणैः इष्टैः रूपवान् अश्वकोविदः ॥ (वीरसेन- name of a king; सुत- (m.) 'son'; उपपन्न- +

Instr 'equipped with, having')

Обладающий добродетелями желаемыми, красивый, знаток лошадей

५) पितामहः प्रसन्नान् बालान् कथाम् कथयाम बभूव ।

Дед обрадованным детям сказку рассказал.

६) बाले युवयोः कतरा शत्रून् पूर्वम् लक्षयामासिथ ।

Девочки(две), среди вас двоих которая врагов первым заметила?

७) दूतः नः चम्वः रणम् वर्णयामास ।

Гонец нам армий (Nom, pl?) битву описал?

८) मानुषाः भुवम् अवतीर्णम् देवम् प्रणेमुः ।

Люди на Землю воплотившемуся богу поклонились.

९) न कदा चित् पक्षिनाम् गुणैः वृतम् भुवम् ईक्षाम् चक्र इति कन्या अब्रवीत् ।

Никогда птиц стаями покрытую землю не видела – так девушка сказала.

१०) दग्धस्य पुरस्य दर्शनम् पौरान् शोचयामास ।

Сожженного города вид горожан заставил скорбеть.

११) मानुषाः अधिपतिम् स सेनम् युद्धात् प्रत्यागतम् आनृचुः ।

Люди повелителю с армией с битвы вернувшемуся ???

१२) सुखिनः वृक्षस्य छायायाम् आसाम् चकृमहे ।

Счастливые в дерева тени мы сели.

READING: Bhagavad-Gītā 1.34–40 – Arjuna asks Kṛṣṇa for advice

आचार्याः पितरः पुत्राः तथ इव च पिता-महाः ।

Учителя, отцы, и также даже дети, деды

मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः संबन्धिनः तथा ॥ १-३४ ॥

дяди по матери, свёкры, шурины, родственники также

एतान् न हन्तुम् इच्छामि घ्नतः अपि मधुसूदन ।

Этих убивать не хочу, убивающих даже, О Мадхусудана

अपि त्रैलोक्य-राज्यस्य हेतोः किम् नु महीकृते ॥ १-३५ ॥

троемирья царства почему земли ради

निहत्य धार्तराष्ट्रान् नः काः प्रीतिः स्यात् जनार्दन ।

Убив Дхритераштры сыновей нам какая радость была бы, о Джанардана

पापम् एव आश्रयेद् अस्मान् हत्वा एतान् आततायिनः ॥ १-३६ ॥

Зло только пристанет к нам убив этих нападающих

तस्मात् न अर्हाः वयम् हन्तुम् धार्तराष्ट्रान् स्वबान्धवान् ।

Поэтому не должны мы убивать сынов Дхритераштры, своих родных

स्वजनम् हि कथम् हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥ १-३७ ॥

близких ведь как убив, счастливыми будем, о Мадхава

यद् अपि एते न पश्यन्ति लोभ-उपहत-चेतसः ।

Даже если они не видят жадностью охваченные

कुल-क्षय-कृतम् दोषम् मित्र-द्रोहे च पातकम् ॥ १-३८ ॥

Семьи разрушения грех и друга предательства преступление

कथम् न ज्ञेयम् अस्माभिः पापात् अस्मान् निवर्तितुम् ।

Разве не знаем мы, как от греха нам отвернуться

कुल-क्षय-कृतम् दोषम् प्रपश्यद्भिः जनार्दन ॥ १-३९ ॥

Семьи разрушения грех видящим, О Джанардана

कुल-क्षये प्रणश्यन्ति कुल-धर्माः सनातनाः ।

При разрушении семью уничтожаются семейные ценности вечные

धर्मे नष्टे कुलम् कृत्स्नम् अधर्मो अभिभवति उत ॥ १-४० ॥

При праведности уничтоженной, семью целиком неправедность побеждает ведь